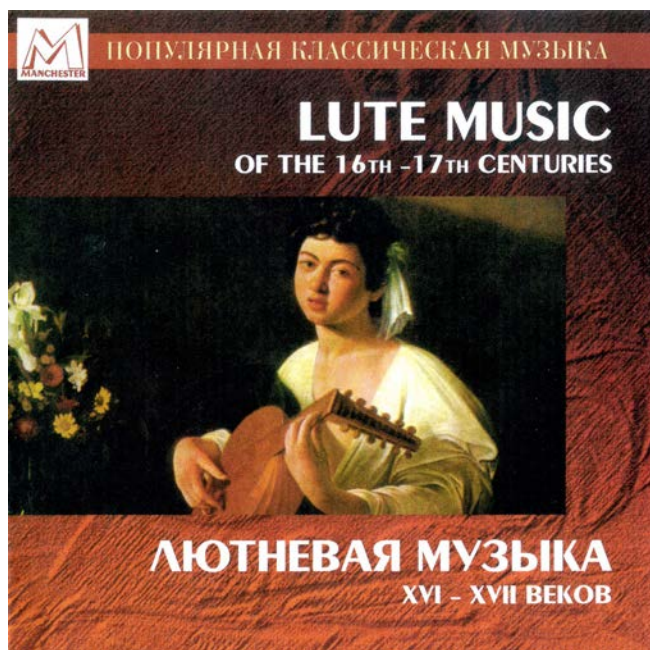


Ave Maria di Caccini ... macché Caccini!

Quando un brano è sicuramente d'autore? Quante strade può percorrere una melodia e quindi quante trasformazioni: pensiamo a "O Waly, waly" song scozzese stupendamente nobilitata dalle armonie di Britten, resa celebre ad un pubblico più vasto dal delicatissimo arrangiamento di J. Taylor, in chiesa cantata come "È giunta l'ora", per approdare poi alla TV come spot pubblicitario "Le fattorie".

Mi è capitato di arrangiare per voce e pianoforte a quattro mani la famosa Ave Maria di G. Caccini, oramai presenza fissa nei concerti corali e solistici, addirittura in Concorsi e nei CD antologici dei nostri cori. È la ripetizione di un vocalizzo su un'accattivante progressione di settime, none e tredicesime, col solo saluto iniziale A-ve Ma-ri-a, sillabe che potrebbero essere sostituite da qualsiasi altro testo. Trascrivevo da una fotocopia, a sua volta fotocopiata da fotocopia, con le indicazioni del titolo e autore in russo e italiano, tra varie correzioni. Non ne ero convinto, volevo aggiungere di mia iniziativa "da uno spunto di G. Caccini", ma anche così il tutto restava incerto.

Con le prime ricerche arrivo dapprima ad un DVD che riporta: Caccini/Vavilov e di seguito a notizie varie che riassumo: Vladimir Vavilov (5 mag. 1925 / 3 nov. 1973) chitarrista, liutista e compositore russo, attivo a San Pietroburgo. Noto come esecutore e compositore che ha la bizzarra abitudine di attribuire proprie opere ad altri compositori, del rinascimento e del barocco. Vavilov incide lo struggente (o meglio... di/struggente) brano per l'etichetta russa Melodiya, attribuendolo subito ad autore anonimo.



La falsa attribuzione al "nostro Giulio" (che nasce, pare, a Tivoli nel 1550) risale dopo la morte dello stesso Vavilov (per la cronaca, morirà in povertà) da parte dell'organista M. Shakhin (uno degli esecutori della prima registrazione), che distribuì la partitura ad altri musicisti. In seguito, l'organista O. Yanchenko arrangiò l'aria per la cantante I. Arkhipova, che la incise nel 1987, dando al brano diffusione mondiale. Ne parlo con colleghi cantanti e un'allieva di San Pietroburgo mi conferma, un po' divertita, che si tratta proprio di un falso.

Grazie al collega Enrico Zanovello, mi son trovato tra le mani il CD LUTE MUSIC CDMAN181 - Manchester (www.classicalcd.ru/catalogmore.php?id=1073).

ЛЮТНЕВАЯ МУЗЫКА XVI-XVII ВЕКОВ / LUTE MUSIC OF THE 16TH-17TH CENTURIES

1	Франческо да Милано / Francesco da Milano (1497-1543) Сюита для лютни: КАНЦОНА и ТАНЕЦ / Suite for lute: CANZONA and DANCE	3.50
2	Из народной музыки XVI века СПАНДОЛЬЕТТА / From folk music of the 16th century SPANDOGLETTA	2.04
3	Джулио Каччини / Giulio Caccini (1548-1618) АВЕ МАРИА / AVE MARIA	4.06
4	Н. Нигрино / N. Nigrino (XV-XVI) РИЧЕРКАР / RICERCARE	6.24
5	Винченцо Галилеи / Vincenzo Galilei (ок. /about 1520-1591) Сюита для лютни: ПАВАНА и ГАЛЬЯРДА / Suite for lute: PADOANA and GALLIARD	4.05
6	Ганс Найзидлер / Hans Neusiedler (1508 - 1563) ЧАКОНА / CHACONNE	4.28
7	Из английской народной лютневой музыки XVI века / From English folk lute music of the 16th century "ЗЕЛЕННЫЕ РУКАВА" и ГАЛЬЯРДА / "GREEN SLEEVES" and GALLIARD	3.39

Ecco le note di presentazione e i titoli della raccolta:

Ristampa della raccolta di musica per liuto, che divenne una delle più grandi truffe della storia della registrazione del XX secolo. La maggior parte delle tracce registrate nel 1968 da "Melody" su LP, perpetuata in successive edizioni, proviene dalla penna dell'artista Vladimir Vavilov, Leningrado, chitarrista e compositore fallito, che nasconde deliberatamente la paternità delle composizioni. Le musiche di questo album sono spesso state utilizzate come colonne sonore, o per fondi sonori, come la canzone inglese "Greensleeves", l'"Ave Maria" di G. Caccini o la "Chanson" di Francesco di Milano, da diventare veri e propri "hits".

Nel CD troviamo

Francesco da Milano, Suite for lute	Canzona and Dance
From folk music of the 16th century	Spandogletta
Giulio Caccini	Ave Maria
N. Nigrino	Ricercare
Vincenzo Galilei, Suite for lute	Padoana and Galliard
Hans Nayzidler	Ciaccona
From English folk lute music	"Greensleeves" and Galliard
Old Grench folk dance	Tourdion
Jean Antoine Bayf	Pasturella
Denis Gautier	Gavotta
Francesco da Milano	Chanson "De mon triste desplasir"
Francesco da Milano	Fantasy "De mon triste"
Francesco da Milano	Ricercare N. 74
Francesco da Milano	Ricercare N. 51
Francesco da Milano	Ricercare N. 30

La notissima Greensleeves è uno dei brani "veri" della raccolta, sicuramente precedente alla strana vena creativa del russo, basti dire che Vaughan William compose la Fantasia on Greensleeves per la sua opera Sir John in Love tra il 1924 e il '28. Lo confermano altre fonti, ben più antiche. C'è da chiedersi: perché Vavilov resta

nell'anonimato? Avrebbe mai immaginato tanta notorietà (e guadagno) con i suoi falsi d'autore?

Mi chiedo: il fatto di trovarla nelle compilation dei vari Bocelli, Sumi Jo, Church e altri gruppi affermati è sufficiente per legittimarla? E l'aderenza stilistica? Ci convince l'armonia, la melodia, il testo appena iniziato e non sviluppato? Esistono così tanti arrangiamenti e orchestrazioni di questo brano per cui nessuno ne dubita più: "è sicuramente Caccini! Originale? Non saprei! Bello? Ma... sai... funziona!"

In qualche raro caso l'attribuzione è precisa, ma mai nelle nostre rassegne corali, e addirittura vengono indicate le date del povero Caccini. La cosa è ancor più grave quando questo accade in Concorsi Nazionali ed Internazionali, dove ci dovrebbe essere maggior controllo prima di accettare i brani che coro o cantante solista presentano. E il Francesco da Milano? Stessa sorte? Chiedo aiuto ai colleghi di liuto. Chiarezza, precisione, curiosità, ricerca e confronto tra diverse edizioni, esigenza di risalire alla fonte. Un invito: nel prossimo programma di sala indichiamo: Ave Maria "di Caccini" - Musica di Vladimir Vavilov (1925/1973). Grazie!

E Archadelt? Ma come... anche la sua Ave Maria è "falsa"?... se l'abbiamo sempre cantata? Questo, però, è un altro paio di maniche!

Mario Lanaro (2008)